

DEUTSCH ... german

DIE TEXTE VON JOEL UND LORRAINE SIND URHEBER-
RECHTLICH GESCHÜTZT UND DÜRFEN NUR FÜR IHR
EIGENES STUDIUM VERWENDET WERDEN.

===== =
ALLE KORRESPONDENZ MIT UNSEREN AMERIKANISCHEN
FREUNDE **AUF ENGLISCH!!!**

===== =
Lieber Freund,

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass das “Infinite Way
Office” einen brandneuen Streaming-Dienst angekündigt hat, Joel S.
Goldsmith Streaming.

Die gesamte Bibliothek der authentisch aufgezeichneten Lektionen von
Joel Goldsmith ist unter www.joelgoldsmithstreaming.com verfügbar

Mit Ihrem kostenpflichtigen Abonnement können Sie die höchste
Audioqualität genießen, die derzeit für Joels Aufnahmen verfügbar ist,
und The Infinite Way Office direkt dabei unterstützen, Joels Original
werk zu bewahren und zu pflegen.

Besuchen Sie www.joelgoldsmithstreaming.com für eine vollständige
Liste der Funktionen und Abonnementinformationen

===== =
Der Streamingdienst bietet seit Kurzem die Möglichkeit, bei einem
kostenpflichtigen Abonnement, auch die englische Transkription zu
lesen und gleichzeitig die Audioregistrierung anzuhören. Als weiteren
Service für ausländische Studenten und Studenten, die der englischen
Sprache nicht ganz mächtig sind, besteht die Möglichkeit, das

Transcript in verschiedenen Sprachen (z. B. Niederländisch, Französisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Deutsch) zu lesen.

Für weitere Informationen klicken Sie auf:

<https://joelgoldsmithstreaming.com/site-text-translation/>



Oben rechts sehen Sie eine Liste mit Übersetzungen und darunter „about translations“ (betreff Übersetzungen). Dies ist nur auf Englisch. Bitte lesen Sie es zuerst und wählen Sie dann Ihre Sprache.

Es handelt sich um eine elektronische Übersetzung. Daran ist an sich nichts auszusetzen, aber... ein elektronisches Programm kann den Wert des zu übersetzenden Wortes / Begriffs niemals genau bestimmen.

Außerdem stammt Joels Vokabular aus den 1950er und 1960er Jahren, und moderne Sprache-zu-Text-Programme erkennen dies nicht immer sehr gut.

Wenn Sie also ein elektronisch übersetztes Transkript lesen, seien Sie sich bewusst, dass Übersetzungsfehler sowie seltsame Konstruktionen usw. auftreten können.

Diese elektronische Übersetzung ist daher KEINE amtliche Übersetzung, wie Sie es von Büchern und Monatsbriefen gewohnt sind. Es ist nur der bestmögliche Versuch, Joels Botschaft auf diese Weise als Extra-Service an die Studenten unaufbereitet und authentisch weiterzugeben.

Es ist selbstverständlich das auch diese elektronische Uebersetzung urheberrechtlich geschützt ist.

Wenn Sie auf eine unklare Übersetzung stoßen, gehen Sie in die Meditation und bitten Sie Gott um Licht usw.

=====

NOTIZEN VON BERTUS:

*1) Die gesprochene Sprache wurde zur geschriebenen Sprache gemacht. Nicht alles, was spontan gesprochen wird, eignet sich für die Veröffentlichung in Buchform.

In ihrem Buch “The Spiritual Journey of Joel S. Goldsmith” schreibt Lorraine Sinkler (1955-1982 Editor aller Werke von Joel):

Lorraine:

Die Schüler liebten natürlich die Größe und Inspiration der Botschaft, die durchging, und so drängten sie ihn ständig, jeder Seminar so zu drucken, wie sie gegeben wurde, ohne zu bemerken, wie oft dieselben Beispiele verwendet wurden, was kaum angemessen wäre Buch für Buch zu platzieren. Darüber hinaus verstehen nur wenige Menschen, dass sich das

gesprochene Wort notwendigerweise vom geschriebenen Wort unterscheidet. Was spontan gesprochen wird, ist in schriftlicher Form oft wirkungslos. Es musste also eine Menge Material ausgewählt und sortiert werden, um es zusammenzusetzen und ungefähr dreißig Bücher zu produzieren, jedes mit seiner eigenen besonderen Botschaft.

Bertus:

Bei der Produktion von Büchern und Monatsbriefen ist eine gewisse „Bearbeitung“ erforderlich, ohne den Text und Joels Botschaft zu verletzen. Lorraine (und auch der jetzigen Editor und Inhaberin des Urheberrechts, Frau Sue Ropac) ist es wunderbar gelungen. Die Authentizität bleibt so weit wie möglich erhalten. Aber die elektronische Übersetzung mit dem, was Joels spontan hat gesagt, ist rohes und völlig authentisches Material. Was möchten Sie sonst noch? Seien wir dankbar, dass die heutige moderne Technologie dies möglich macht.